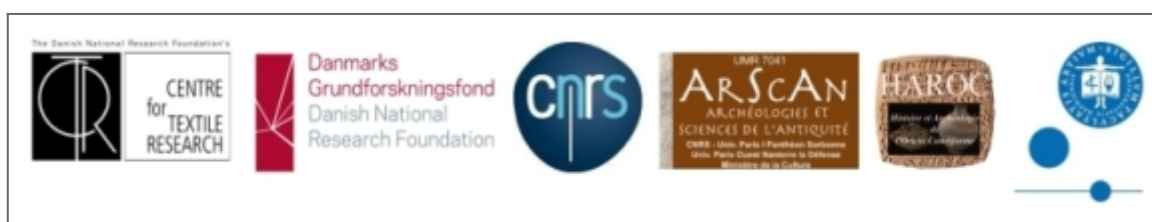


# Textile Terminologies from the Orient to the Mediterranean and Europe 1000 BC – AD 1000

Copenhagen, June 18-22, 2014

---



PresentationThe workshop will explore textile terminologies in a range of languages and cultures : terms for fibres, tools, techniques, occupational designations, garments, wardrobes, accessories, furnishing textiles, and the metaphorical uses of textiles ; the position and development of textile terminologies within the wider field of vocabulary and semantics. We welcome both presentations on defined areas as well as comparative studies, synchronic and diachronic approaches.

The workshop follow up on the 2009 European Science Foundation Exploratory Workshop which was published in Cécile Michel & Marie-Louise Nosch (eds.), [\*Textile Terminologies in the Ancient Near East and Mediterranean from the Third to the First Millennia BC\*](#), Ancient Textiles Series 8, Oxbow Books, Oxford (2010) 444 pages.

The 2014 terminology workshop is a part of the Programme International de Coopération Scientifique (PICS) called [\*TexOrMed. Textiles de l'Orient à la Méditerranée du IIIe au Ier millénaire avant J.-C. / Textiles from Orient to the\*](#)

[Mediterranean from the Third to the First millennia BC](#). The project is based on the collaboration between

- Centre National de la Recherche Scientifique, UMR7041, Archéologies et Sciences de l'Antiquité, Maison René Ginouvès 21, allée de l'université, Nanterre, France

and

- The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, Saxo Institute, University of Copenhagen, Njalsgade 80, 2300 København S, Denmark



International conference, June 18-22, 2014

Organized by

[Salvatore Gaspa](#) (CTR, Copenhagen) [Cécile Michel](#) (CNRS, ArScAn-HAROC, Nanterre) [Marie-Louise Nosch](#) (CTR, Copenhagen)

*Official Satellite Event of European Science Open Forum 2014*

---

# Textile Terminologies

## from the Orient to the Mediterranean and Europe

**1000 BC – AD 1000**

### Programme

#### Wednesday, June 18 : Evening Keynote Lecture

Place : Statens Naturhistoriske Museum, Copenhagen

- 17.30 : Registration
- 18.00 : Felicitas Maeder, *Projekt Muschelseide, Naturhistorisches Museum, Basel, CH*  
Irritating Byssus – A Term Through the Ages

#### Thursday, June 19

Place : University of Copenhagen, Southern Campus, Auditorium 23.0.49

- 9.00 : *Welcome and Introduction* by M.-L. Nosch, C. Michel and S. Gaspa

***Raw materials and tools***

- 9.30 : Michael Meier-Brügger, *Freie Universität Berlin, DE*  
The Terminology for Wool and Wool-producing (to Pluck, Comb, Shear, Spin) in Ancient Greece and Rome
- 9.50 : Mary Harlow, Berit Hildebrandt, Marie-Louise Nosch & Peder Flemestad, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*  
Textile Tools in the Diocletian edict of Maximum Prices
- 10.10 : Hang Lin, *Universität Hamburg, DE*  
"Carved Silk" and "Golden Brocade" : Central Asian Influence and Medieval Chinese Silk Textiles, ca. 700-1100
- 10.30 : Discussion
- 10.50 : Coffee break
- 11.10 : Nahum Ben-Yehuda, *Bar Ilan University, IL*  
Flax-Linen Terminology in Talmudic Literature

### ***Techniques and manufacture***

- 11.40 : Louise Quillien, *Université Paris I, FR*  
Tools and Crafts, the Terminology of Textile Manufacturing in the First Millennium BC Mesopotamia
- 12.00 : Agnès Korn, *Universität Frankfurt am Main, DE*  
Armenian karmir, Sogdian karmīr "red", Hebrew karmīl and the Armenian Scale Insect Dye in Antiquity
- 12.20 : Discussion
- 12.40 : Lunch
- 14.00 : Herbert Grassl, *Universität Salzburg, A*  
Textile Terminologies in Lead tesserae : Problems of Reading and Interpretation
- 14.20 : John Peter Wild & Kerstin Dross-Krüpe, *University of Manchester, UK, Universität Kassel, DE*  
Ars polymita, ars plumaria : the Weaving Terminology of *taqueté* and Tapestry
- 14.40 : Ines Bogensperger & Bernhard Palme, *Department*

*of Papyri, Austrian National Library, A*  
Textile Industry in Documentary Papyri from Late Antiquity

- 15.00 : Discussion
- 15.20 : Anne Regourd & Fiona J.L. Handley, *Centre National de la Recherche Scientifique, UMR 7192, FR, Solent University, UK*  
A Name of a Workshop on a Piece of Textile : the Case of the Document A.L.18 (Vienna)
- 15.40 : Peter Herz, *Universität Regensburg, DE*  
Beschaffung und Handel mit Farbstoffen
- 16.00 : Discussion
- Free evening

## Friday, June 20

Place : University of Copenhagen, Southern Campus, Auditorium 23.0.49

### **Garment names**

- 9.00 : Maria Papadopoulou, *Ministry of Education, GR*  
Dismantling the Mantle or Unweaving the chlamys ? A Semantically Oriented Gaze at Ancient Greek Garment Terms Designating “cloak”
- 9.20 : Stella Spantidaki, *Centre for Research and Conservation of Archaeological Textiles, UCL, UK*  
Remarks on the Interpretation of Some Ambiguous Greek Textile Terms
- 9.40 : Kerstin Dross-Krüpe, *Universität Kassel, DE*  
Dalmatike – Maphortes – Synthesis. Same but Different ? Garments in Dowries from 2nd and 3rd century Egypt
- 10.00 : Discussion
- 10.20 : Coffee break
- 10.40 : Christina Katsikadeli, *Universität Salzburg, A*  
Jewish Terminologies for Fabrics and Garments in Late

Antiquity : Evidence from the Mishna and the Talmuds

- 11.00 : Maria Mossakowska-Gaubert, *Institut français d'archéologie orientale au Caire, FR*  
Tuniques portées en Égypte à l'époque byzantine :  
vocabulaire grec
- 11.20 : Oswald Panagl, *Universität Salzburg, A*  
Der Text als Gewebe : Lexikalische Studien im Sinnbezirk  
von Webstuhl und Kleid
- 11.40 : Discussion
- 12.00 : Lunch

### ***Symbolic and Religious meanings***

- 14.00 : Orit Shamir, *Israel Antiquities Authority, IL*  
Sha'atnez (Deuteronomy 22:11) – The Biblical Prohibition  
Against Wearing Mixed Wool and Linen Together and the  
Observance and Enforcement of the Command in the  
Orthodox Jewish Communities Today
- 14.20 : Christian Høgel, *University of Southern Denmark,  
DK*  
“No Silken Gown to Wear Around my Shoulders” :  
Prescribing and Jestng about Clothing in Constantinople
- 14.40 : Götz König, *Ruhr-Universität Bochum/Friei  
Universität Berlin, DE*  
Magical Adornment in Avestan Culture : Bones, Feathers,  
Stones and Twigs
- 15.00 Discussion
- 16.00 : Coffee break at CTR

### ***Poster session : presentation of posters by authors and discussion***

Place : Centre for Textile Research, Amager Fælledvej 56

- Elena Soriga, *Università di Napoli “L’Orientale”, I*  
The Elegance of the Hedgehog. Raw Materials and Fulling  
Technology in Mediterranean and Near Eastern Wool  
Textile Industry from Ancient Until Modern Times.

- Luigi Malatacca, *Università di Napoli "L'Orientale"*, *I Ordinary People's Garments in Neo- and Late-Babylonian Sources : an Overview*
- Katarina Nina Simončič, *University of Zagreb, HR*  
A Contribution to Understanding the Textile Terminology in the Dalmatian Area between 2nd century BC and 9th century AD
- Francesco Meo, *Università del Salento, I*  
The oscillum misunderstanding
- Maciej Szymaszek, *University of Gothenburg, SE*  
"At istae Gammadiae nihil aliud erant, quam..." – The Textile Terms gammadia and gammula
- Egzona Haxha, *The Danish National Research Foundation' Centre for Textile Research, DK*  
Albanian and Greek Textile Terminologies
- 17.30 : Reception at the CTR

## Saturday, June 21

Place : Centre for Textile Research, Amager Fælledvej 56

### ***Metaphors on textile terms***

- 9.30 : Stefan Niederreiter, *Universität Salzburg, A*  
A Closer Look on Textile Terminology and its Metaphorical Use in Vedic
- 9.50 : Giovanni Fanfani, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*  
*Primus inter Crafts : Textile Terminology and the Poetics of Archaic and Classical Greek Song*
- 10.10 : Carolina MacMahon, *independent scholar, UK*  
"Testimony from the Least of Man's Crafts" : Textile Imagery in Late Antique Coptic Religious Texts
- 10.30 : Discussion
- 10.50 : Coffee break

### ***Textile terminology and loan words***

- 11.10 : Salvatore Gaspa, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*  
Garments, Parts of Textiles, and Textile Procedures in the Assyrian Terminology : The Neo-Assyrian Textile Lexicon in the Light of the First Millennium BC Linguistic Context
- 11.30 : Miguel Ángel Andrés-Toledo, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*  
The Pahlavi Translations of Avestan Textile Terms
- 11.50 : Discussion
- 12.10 : Lunch
- 14.00 : Zhao Feng, *China National Silk Museum, PRC*  
Western Textiles in Chinese Literature (3-14th centuries)
- 14.20 : Roland Schuhmann, *Friedrich Schiller Universität Jena, DE*  
Textile Terminology in Old High German between Inherited and Loan Words
- 14.40 : Peder Flemestad, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*  
Ancient Greek Verbs of Dyeing
- 15.00 : Discussion
- 18.30 : Conference dinner at Grill Royal, Tivoli Garden

**Sunday, June 22 : morning only**

Place : Centre for Textile Research, Amager Fælledvej 56

### ***Classifications of textile terms (lectures)***

- 10.00 : Ellen Harlizius-Klück, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*  
The Reverse Side of Classification
- 10.20 : Kalliope Sarri, *Athens, GR*  
MITOS : Conceptualizing Greek Textile Terminologies
- 10.40 : Susanne Lervad & Tove Engelhardt Mathiassen, *The*



*Danish National Research Foundation' Centre for Textile Research, Den Gamle By (The Old Town), National Open Air Museum of Urban History and Culture, DK*  
Textilnet.dk

- 11.00 : Wang Le & Zhao Feng, *Donghua University, PRC*  
The Compilation of the Chinese Textile Terminology
- 11.20 : Discussion, summing up and conclusion of the conference

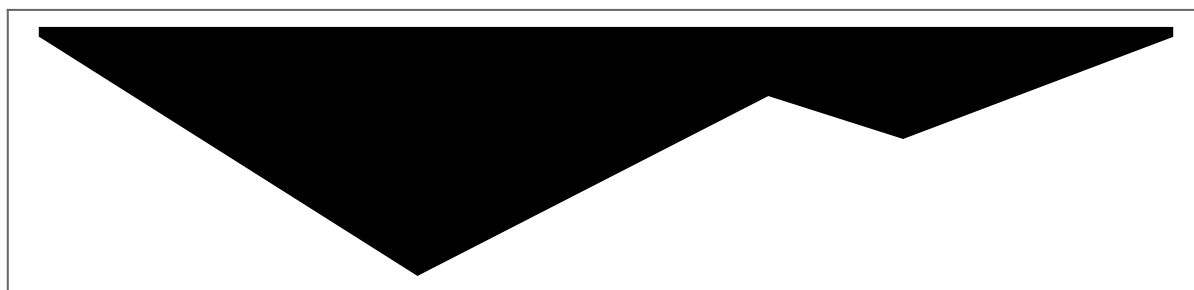
download the programme [here](#)

---

## Travail et Société : la part du féminin / The Role of Women in Work and Society

Travail et Société : la part du féminin / The Role of Women in Work and Society

Novembre 5-7, 2014



---

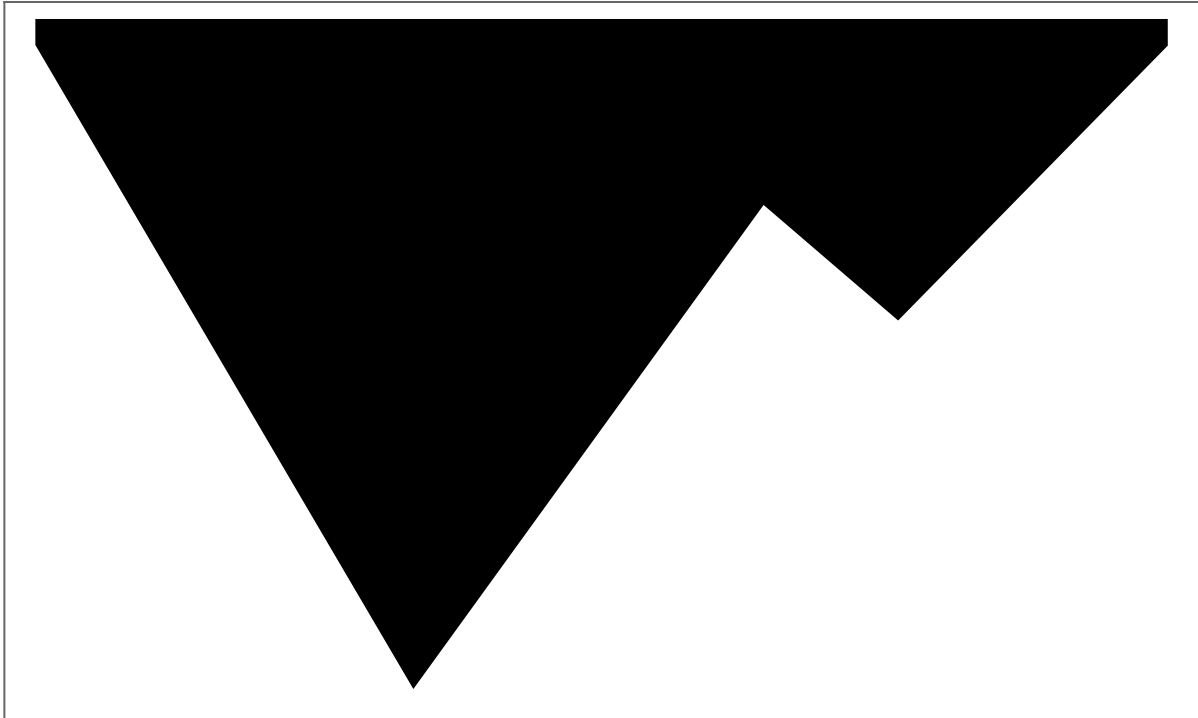
PrésentationEn France, l'histoire des femmes a connu un grand essor depuis une trentaine d'années, mais les recherches sont concentrées sur l'Occident. Or, dans le domaine très vaste de

l'histoire mésopotamienne, il existe de nombreuses études ponctuelles en histoire des femmes et du genre, mais encore peu de synthèses. L'histoire économique est, par ailleurs, un domaine bien représenté en assyriologie, du fait de la conservation de dizaines de milliers de tablettes d'argile enregistrant des opérations administratives, des contrats, ainsi que des actes relevant du droit familial. En dépit de cette richesse, l'histoire du travail est restée un parent pauvre de l'histoire économique. Le colloque a pour ambition d'envisager les occupations économiques dans lesquelles interviennent des femmes, dans une perspective du genre, sur les trois millénaires d'histoire proche-orientale, en faisant participer une trentaine de chercheurs de divers pays.

---

Presentation French historians are concerned by women's history since thirty years, but studies are mainly dealing with the Occident. For the ancient Near East, there is now a great deal of limited studies on women and gender history, but few syntheses. Furthermore, economic history is well represented in Assyriology, thanks to the good preservation of dozen of thousands of clay tablets recording administrative operations, contracts and acts dealing with family law. Despite these voluminous sources, the topic of work has not been much addressed. The thirty participants of this conference will examine the various economic occupations involving women, in a gender perspective, over the three millennia of Near Eastern history.

---



Colloque international, 5-7 novembre 2014

Organisé par

[Brigitte Lion](#) (Université de Lille 3, HALMA-IPEL) [Cécile Michel](#) (CNRS, ArScAn-HAROC, Nanterre).

---

## **Travail et société : la part du féminin**

## **The Role of Women in Work and Society**

[\*Program\*](#)

[\*Abstracts\*](#)

Paris Ouest Nanterre La Défense, Salle des conférences,  
bâtiment B

## Wednesday, November 5 (4th-3rd millennia)

- 9h30-10h00 : Registration
- 10h00-10h15 : B. Lion and C. Michel : *Welcome and Introduction*
- 10h15-10h45 : F. Joannès : *Historiography on Studies Dedicated to Women and Economy in the [REFEMA](#) context*

### Keynote speech I

- 10h45-11h15 : Jerrold S. Cooper : *The Job of Sex : The Social and Economic Role of Prostitutes in Ancient Mesopotamia*
- 11h15-11h30 : Coffee break
- 11h30-12h00 : Catherine Breniquet : *Weaving, Potting and Churning : Women at Work during the Uruk Period. Evidences from the Cylinder Seals*
- 12h00-12h30 : Camille Lecompte : *The Representation of Women in Lexical Texts*
- 12h30-14h00 : Lunch
- 14h00-14h30 : Fumi Karahashi : *Women and Land in the Presargonic Lagash E2-MI2 Corpus*
- 14h30-15h00 : Maria-Giovanna Biga : *Women at Work at the Ebla Court (a Syrian Court of 3rd Millennium BC.)*
- 15h00-15h30 : Massimo Maiocchi : *Women and Production in Sargonic Adab*
- 15h30-16h00 : Coffee break
- 16h00-16h30 : Bertrand Lafont : *Women at Work and Women in the Economy during the Neo-Sumerian Period*
- 16h30-17h00 : Agnès Garcia-Ventura : *Weaving Textiles, Weaving Lives : Engendering Ur III Textile Work Force*
- 17h00-17h45 : **General discussion on the 4th and 3rd millennia**

## Thursday, November 6 (2nd millennium)

- 9h30-10h00 : Adelheid Otto : *Women at Work during the 3rd and 2nd Millennia According to Depictions in the Minor Arts of Mesopotamia*
- 10h00-10h30 : Cécile Michel : *Gender and Work in the Old Assyrian Private Archives*
- 10h30-11h00 : Nele Ziegler : *The Data from Mari on the Economic Activities of Women (18th century BC)*
- 11h00-11h15 : Coffee break
- 11h15-11h45 : Ichiro Nakata : *Economic Activities of nadītum Women of Šamaš as Reflected in the Field Sales Contracts Published in MHET II/1-6*
- 11h45-12h15 : Katrien de Graef : *Cherchez la femme ! The Economic Role of nadītum Priestesses in Old Babylonian Sippar*
- 12h15-14h00 : Lunch
- 14h00-14h30 : Sophie Démare-Lafont : *Women at Work in Mesopotamia : the Legal Point of View*
- 14h30-15h00 : Matteo Vigo : *Sources for the Study of the Role of Women in the Hittite Administration*
- 15h00-15h30 : Brigitte Lion : *Work, Gender and Society at Nuzi*
- 15h30-16h00 : Coffee break
- 16h00-16h30 : Josué Justel : *The Involvement of Women in the Economic Agreements : The Case of the Syrian Late Bronze Age Archives*
- 16h30-17h00 : Masamichi Yamada : *On the kubuddā'u in the Emar Texts*
- 17h00-17h45 : **General discussion on the 2nd millennium**
- 20h00 : *Conference dinner for contributors*

## Friday, November 7 (1st millennium)

- 9h30-10h00 : Eiko Matsushima : *Women in Elamite Royal Inscriptions*
- 10h00-10h30 : Virginie Muller : *Women and their Activities According to Cuneiform Divinatory Corpus*
- 10h30-10h45 : Coffee break
- 10h45-11h15 : Louise Quillien : *Invisible workers : the role of women in textile production during the 1st millennium BC Mesopotamia*
- 11h15-11h45 : Yoko Wataï : *A Prosopographic Data-Base of Women in the Neo-Babylonian Sources*
- 11h45-12h15 : Laura Cousin : *Beauty Experts in the Documentation of the 1st Millennium BC : the Female Perfume-Makers*
- 12h15-14h00 : Lunch
- 14h00-14h30 : Julien Monerie : *Prebend-Ownning Women and Temple Economy in Hellenistic Uruk*
- 14h30-15h00 : Violaine Sébillotte : *Women, Gender and the Economic History of the Ancient Greek World*
- 15h00-15h30 : Coffee break

### **Keynote speech II**

- 15h30-16h00 : Saana Svärd Teppo : *Women's Work and Female Administrators in the Neo-Assyrian Palaces*
- 16h00-17h00 : **General discussion on the 1st millennium and final discussion**